|  |  |
| --- | --- |
| **19/131ENKARGUA, SEGURTASUN SAILAK EJIE SA EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEARI EGINDA, AZAROAREN 10EAN IZANGO DIREN KONGRESURAKO ETA SENATURAKO HAUTESKUNDEETAN EUSKADIKO HAUTESKUNDEETAKO WEBGUNEKO EDUKIEN KUDEAKETAN LAGUNTZA TEKNIKOA EMATEKO.** | **ENCARGO 19/131 DEL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD A LA SOCIEDAD INFORMÁTICA DEL GOBIERNO VASCO —EJIE, S.A.— PARA LA ASISTENCIA TÉCNICA EN LA GESTIÓN DE CONTENIDOS DE LA WEB ELECCIONES DE EUSKADI PARA LAS ELECCIONES AL CONGRESO Y SENADO DEL 10 DE NOVIEMBRE.** |
| M*.* Guadalupe Camino Garcíaandreak, Segurtasun Saileko Kudeaketa Ekonomikoaren eta Baliabide Orokorren zuzendariak, jarduteko behar besteko ahalmenarekin, Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarteari —EJIE, SAri— honako enkargu hau egin dio. Ondorio horretarako hauxe | Dª. M*.* Guadalupe Camino García, Directora de Gestión Económica y Recursos Generales del Departamento de Seguridad, actuando con capacidad suficiente, realiza el siguiente Encargo a la Sociedad Informática del Gobierno Vasco —EJIE, S.A.— y a tal efecto, |
| **ADIERAZTEN DU** | **MANIFIESTA** |
| 2017ko apirilaren 11ko 83/2017 Dekretuaren 10.d) artikuluak Segurtasun Sailaren egitura organiko eta funtzionala ezartzen du, eta dekretu horrek Kudeaketa Ekonomikoaren eta Baliabide Orokorren Zuzendaritzari esleitzen dio baliabide propioei enkarguak egitea, Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoaren kon­tratazioaren araubidean aurreikusitakoaren arabera.  | El artículo 10.d) del Decreto 83/2017, de 11 de abril, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Seguridad, atribuye a la Dirección de Gestión Económica y Recursos Generales la realización de encargos a medios propios en los términos previstos en la normativa para la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi.  |
| Apirilaren 21eko 94/2009 Dekretuak aldatzen duen otsailaren 18ko 35/1997 Dekretuak informazio eta telekomunikazio sistemen egitekoen eta kudeaketa modalitateen planifikazioa, eraketa eta banaketa arautzen ditu; eta dekretu horrek bigarren xedapen gehigarrian ezartzen du Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea–Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA izeneko sozietate publikoak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari informatika-zerbitzuak emango dizkiola, sozietatea eratzeko eta beraren funtzionamendua ezartzeko arauetan, dekretu horretan eta gainerako arau aplikagarrietan ezarritako baldintzen arabera. Era berean, arestian aipatutako egitekoak edo, dekretu horretan ezarritako atribuzioen arabera, sozietateari sailek eta erakunde autonomoek agintzen dioten edozein informatika-jarduera egiteko, laguntza teknikoa barne, kudeaketa-gomendioak egingo dira, arau aplikagarrietan eta sozietatearen estatutuetan ezarritako baldintzei jarraikiz. | La Disposición Adicional Segunda del Decreto 35/1997, de 18 de febrero, por el que se regula la planificación, organización, distribución de funciones y modalidades de gestión en materia de sistemas de información y telecomunicaciones, modificado mediante el Decreto 94/2009, de 21 de abril, señala que la sociedad pública Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea-Sociedad Informática del Gobierno Vasco, S.A., se ocupará de la prestación de servicios informáticos de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en los términos establecidos en sus normas de creación y funcionamiento, en dicho Decreto y demás normativa de aplicación. Asimismo, señala que, para dichas funciones, así como para cualesquiera otras de contenido informático, incluida la asistencia técnica, que, conforme a las atribuciones establecidas en dicho decreto, le sean encargadas por los diferentes departamentos y organismos autónomos, se realizarán las oportunas encomiendas de gestión en los términos fijados en la normativa aplicable y en los estatutos de la sociedad. |

|  |  |
| --- | --- |
| Sektore publikoaren kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.3 artikuluan ezarri legez, lege horretatik kanpo geratuko dira sektore publikoaren araubide juridikoaren inguruko indarreko legerian araututako kudeaketa-mandatuak, eta lege-testu berberaren 32. artikuluan definitzen da zer den baliabide propioa, eta Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartearen kasuan, artikulu horren bigarren apartatuan xedatutakoa hartu behar da kontuan, alegia: *“sektore publikoko entitate bakar zehatz baten baliabide propio pertsonifikatua dira jarraian azalduko diren betekizun guztiak betetzen dituzten zuzenbide publikoko edo zuzenbide pribatuko pertsona juridikoak, alegia:* | El artículo 6.3 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, establece que quedarán excluidas de la citada Ley las encomiendas de gestión reguladas en la legislación vigente en materia de régimen jurídico del sector público, y el artículo 32 del mismo texto legal define qué es lo que se entenderá como medio propio, debiéndose acudir en el supuesto de Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkatea-Sociedad Informática del Gobierno Vasco, al apartado segundo del citado precepto, en virtud del cual, *“Tendrán la consideración de medio propio personificado respecto de una única entidad concreta del sector público aquellas personas jurídicas, de derecho público o de derecho privado, que cumplan todos y cada uno de los requisitos que se establecen a continuación:* |
| *a) Enkarguak agin diezaiokeen botere esleitzaileak enkarguen hartzailea zuzenean edo zeharka kontrolatzea, hau da, kontrola bere zerbitzu edo unitate propioengan egikarituko lukeenaren antzekoa izan behar da, hots, esleitzaileak hartzailearen xede estrategiko eta erabaki esanguratsuetan duen eragina erabakigarria da.**Dena den, ulertuko da enkarguak agin ditzakeen botere esleitzaileak bere zerbitzu edo unitate propioengan egikarituko lukeen antzeko kontrola daukala hartzailearegan, noiz eta botere esleitzaile horrek edo modu berean kontrolatutako beste botere esleitzaile batek edo batzuek zein pertsona juridikoek enkarguak agin diezazkioketenean, baldin eta enkarguaren ente hartzaileak derrigorrez betearazi behar baditu, halaxe ezartzen delako estatutuetan edo sortze-egintzan, beraz, erabakimen-batasuna dago euren artean, enkargua egin dezakeen enteak aldebakartasunez xedatutako jarraibideekin bat etorrita.**Konpentsazioa baliabide propioak zuzenean egindako enkarguaren xede diren jardueretako pertsonifikatutako baliabide propioa mendean duen erakunde publikoak onartutako tarifen araberakoa izango da eta manuz zehazten da enkarguaren xede diren jardueretarako baliabide propioak jasandako benetako kostua kontuan izanda, jarduera horiek azpikontratatzen direnean enpresaburu partikularrekin, kostu hori azpikontratatutako jarduerei tarifak aplikatzearen kostua baino txikiagoa denean.**Tarifok baliabide propioaren bidez zuzenean ekoitzitako unitateen kostu errealen arabera kalkulatuko dira.* | *a) Que el poder adjudicador que pueda conferirle encargos ejerza sobre el ente destinatario de los mismos un control, directo o indirecto, análogo al que ostentaría sobre sus propios servicios o unidades, de manera que el primero pueda ejercer sobre el segundo una influencia decisiva sobre sus objetivos estratégicos y decisiones significativas.**En todo caso se entenderá que el poder adjudicador que puede conferirle encargos ostenta sobre el ente destinatario del mismo un control análogo al que ejerce sobre sus propios servicios o unidades cuando él mismo o bien otro u otros poderes adjudicadores o personas jurídicas controlados del mismo modo por el primero puedan conferirle encargos que sean de ejecución obligatoria para el ente destinatario del encargo por así establecerlo los estatutos o el acto de creación, de manera que exista una unidad de decisión entre ellos, de acuerdo con instrucciones fijadas unilateralmente por el ente que puede realizar el encargo.**La compensación se establecerá por referencia a tarifas aprobadas por la entidad pública de la que depende el medio propio personificado para las actividades objeto de encargo realizadas por el medio propio directamente y, en la forma que reglamentariamente se determine, atendiendo al coste efectivo soportado por el medio propio para las actividades objeto del encargo que se subcontraten con empresarios particulares en los casos en que este coste sea inferior al resultante de aplicar las tarifas a las actividades subcontratadas.**Dichas tarifas se calcularán de manera que representen los costes reales de realización de las unidades producidas directamente por el medio propio.* |
| *b) Enkarguaren hartzailearen jardueren ehuneko 80 baino gehiago enkargua egiten duen edo kontrolatzen duen botere esleitzaileak zein enkargua egiten duen erakundeak modu berean kontrolatutako bestelako pertsona juridikoek agindutako zereginak betetzeko jarduerak izatea.Ondorio horietarako, enkarguaren hartzailearen jardueren ehuneko 80 kalkulatzeko, kontuan hartuko dira negozioen bolumen osoaren batezbestekoa; botere esleitzaileari baliabide propioak, edozein erakunderi emandako prestazioak direla-eta jasandako gastu guztiak kontuan izanda, emandako zerbitzuengatiko gastuak; edo jardueren beste adierazle alternatibo fidagarria. Hori guztia kalkulatzeko, enkargua egin aurreko hiru ekitaldiak hartuko dira aintzat.* | *b) Que más del 80 por ciento de las actividades del ente destinatario del encargo se lleven a cabo en el ejercicio de los cometidos que le han sido confiados por el poder adjudicador que hace el encargo y que lo controla o por otras personas jurídicas controladas del mismo modo por la entidad que hace el encargo.**A estos efectos, para calcular el 80 por ciento de las actividades del ente destinatario del encargo se tomarán en consideración el promedio del volumen global de negocios, los gastos soportados por los servicios prestados al poder adjudicador en relación con la totalidad de los gastos en que haya incurrido el medio propio por razón de las prestaciones que haya realizado a cualquier entidad, u otro indicador alternativo de actividad que sea fiable, y todo ello referido a los tres ejercicios anteriores al de formalización del encargo.* |
| *Enkargua egiten duen botere esleitzailearen jardueraren sortze- edo haste-eguna edo botere horren jardueren berrantolaketa dela-eta, negozioen bolumen osoa zein jardueraren bestelako adierazle alternatiboa, goragoko lerroaldean ezarritakoarekin bat etorrita, ez daudenean eskuragarri enkargua egin aurreko hiru ekitaldiei dagokienez edo indarrik gabe daudenean, nahikoa izango da egiaztatzea jarduera-mailaren kalkulua bat datorrela errealitatearekin, negozio-proiekzioen bidez bereziki.* | *Cuando debido a la fecha de creación o de inicio de actividad del poder adjudicador que hace el encargo, o debido a la reorganización de las actividades de este, el volumen global de negocios, u otro indicador alternativo de actividad, de acuerdo con lo establecido en el párrafo anterior, no estuvieran disponibles respecto de los tres ejercicios anteriores a la formalización del encargo o hubieran perdido su vigencia, será suficiente con justificar que el cálculo del nivel de actividad se corresponde con la realidad, en especial mediante proyecciones de negocio.* |
| *Letra honetan ezarritako betekizuna benetan betetzea enkarguaren ente hartzailearen urteko kontuen memorian agertu behar da eta, ondorioz, kontu-auditoreak egiaztatu behar du urteko kontuen auditoretza egitean, kontu-auditoretza arautzeko arauekin bat etorrita.* | *El cumplimiento efectivo del requisito establecido en la presente letra deberá quedar reflejado en la Memoria integrante de las Cuentas Anuales del ente destinatario del encargo y, en consecuencia, ser objeto de verificación por el auditor de cuentas en la realización de la auditoría de dichas cuentas anuales de conformidad con la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas.* |
| *c) Enkarguaren hartzailea pertsona juridiko eta pribatua bada, gainera, bere kapital edo ondare osoa titulartasun edo ekarpen publikokoa izan behar da.**d) Enkargua egiten duen botere esleitzaile zehatzari dagokionez, enkarguaren hartzaileak duen izaera, hau da, baliabide propio pertsonifikatua estatutuetan edo sortze-ekintzetan aintzatetsi behar da berariaz, honako betekizun hauek beteta:* | *c) Cuando el ente destinatario del encargo sea un ente de personificación jurídico-privada, además, la totalidad de su capital o patrimonio tendrá que ser de titularidad o aportación pública.**d) La condición de medio propio personificado de la entidad destinataria del encargo respecto del concreto poder adjudicador que hace el encargo deberá reconocerse expresamente en sus estatutos o actos de creación, previo cumplimiento de los siguientes requisitos:* |
| *1. Botere esleitzailearen berariazko adostasun edo baimena, baliabide propioa izango denari dagokionez.**2. Baliabide propioa izango dena erakunde publiko baten mende egon behar da, eta erakunde horren egiaztapena behar da, non azalduko den langile nahikoak eta baliabide material egokiak dituela enkarguak egiteko, helburu sozialekin bat etorrita.*  | *1.º Conformidad o autorización expresa del poder adjudicador respecto del que vaya a ser medio propio.**2.º Verificación por la entidad pública de que dependa el ente que vaya a ser medio propio, de que cuenta con medios personales y materiales apropiados para la realización de los encargos de conformidad con su objeto social.*  |
| *Enkarguaren hartzailearen estatutuetan edo sortze ekintzan honako hauek zehaztu behar dira: ente hartzailea mendean duen botere hartzailea; enkarguen araubide juridiko eta administratiboa; eta botere esleitzaileak deitutako lizitazio publikoetan parte hartzeko debekua, botere horren baliabide propio pertsonifikatua direnean, baina lizitatzailerik ez dagoenean, lizitazioaren xede diren prestazioak egiteko agin dakioke.**Dena den, letra honetako 2. zenbakian ezarritako betekizuna betetakotzat joko da, kasuan kasuko sailkapena jaso duenean dauzkan talde, azpitalde eta kategoriei dagokienez”.* | *Los estatutos o acto de creación del ente destinatario del encargo deberá determinar: el poder adjudicador respecto del cual tiene esa condición; precisar el régimen jurídico y administrativo de los encargos que se les puedan conferir; y establecer la imposibilidad de que participen en licitaciones públicas convocadas por el poder adjudicador del que sean medio propio personificado, sin perjuicio de que, cuando no concurra ningún licitador, pueda encargárseles la ejecución de la prestación objeto de las mismas.**En todo caso, se presumirá que cumple el requisito establecido en el número 2.º de la presente letra cuando haya obtenido la correspondiente clasificación respecto a los Grupos, Subgrupos y Categorías que ostente”.* |
| 32.b) artikuluari dagokionez, eta Euskal Autonomia Erkidegorako erregulazio espezifikorik ez dagoela ikusita, analogiaz aplikatu ahalko da Ministroen Kontseiluaren 2018ko uztailaren 20ko Erabakia argitaratzen duen 2018ko uztailaren 25eko Ebazpenean xedatutakoa. Erabaki horren bidez, Aurrekontuei buruzko Lege Orokorraren 152. eta 147. artikuluetan jasotzen den aurreikuspena aplikatzen da, sektore publikoko kontratuen eta bitarteko propioei agindutako enkarguen eremuan oinarrizko betekizun-araubidean ikuskatzaile aritzeari dagokionez. Bada, 8.2.1. artikuluan zehazten dira Estatuko Administrazio Orokorreko Ikuskatzailetzak bitarteko propio pertsonifikatuei agindu zaizkien enkarguetan egiaztatu behar dituen alderdi gehigarriak. 8.2.1.b) artikuluan ezartzen denez, erakunde enkargu-hartzailearen jardueren % 80 egin beharko dira enkargua agintzen duen botere esleitzaileak agindutako eginkizunak betetzean, eta urteko azken kontu ikuskatuak jasotzen dituen memoriaren bidez egiaztatuko da inguruabar hori, hala eska daitekeenean. | En cuanto al apartado b) del artículo 32, y vista la falta de regulación específica de la Comunidad Autónoma de Euskadi, se podrá aplicar por analogía lo dispuesto en la Resolución de 25 de julio de 2018, por la que se publica el Acuerdo de Consejo de Ministros de 20 de julio de 2018, por el que se da aplicación a la previsión de los artículos 152 y 147 de la Ley General Presupuestaria, respecto al ejercicio de la función interventora en régimen de requisitos básicos en el ámbito de los contratos del sector público y encargos a medios propios, que en su apartado 8.2.1º determina los extremos adicionales que debe comprobar la Intervención General de la Administración del Estado en relación con los encargos a medios propios personificados. En el apartado b) del citado apartado 8.2.1º se establece que la exigencia sobre que el 80% de las actividades del ente destinatario de los encargos se lleven a cabo en el ejercicio de los cometidos que le han sido confiados por el poder adjudicador que hace el encargo verificará esta circunstancia a través de la Memoria integrante de las últimas Cuentas Anuales auditadas en las que resulte exigible. |
| Hala ere, nabarmendu beharra dagoenez, kontuan hartzen badugu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legea 2018ko martxoaren 8an jarri zela indarrean eta EJIE SAren urteko kontuak 2017ko abenduaren 31n itxi zirela, ezin da eskatu urteko azken kontuen memorian % 80 betetzeko eskakizuna zehaztea; izan ere, memoria hori onartu zenean, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legea ez zegoen indarrean. Beraz, ez da ezinbesteko betekizuna izango urteko azken kontu ikuskatuen memorian zehaztea % 80 hori bete dela. Dena dela, etorkizuneko ekitaldiei begira, aurretik adierazitakoa bete beharko da. | A este respecto debe destacarse, que teniendo en cuenta la entrada en vigor de la LCSP (8 de marzo de 2018), y el cierre de las cuentas anuales de EJIE, SA (31 de diciembre de 2017), no se considera que resulte exigible determinar en la Memoria integrante de las últimas Cuentas Anuales la exigencia del cumplimiento del 80%, debido que a fecha de su aprobación, la Ley de Contratos del Sector Público no había entrado aún en vigor, y por ello, no se considera requisito indispensable determinar en la memoria de las últimas cuentas anuales auditadas la exigencia del cumplimiento del 80%. No obstante, de cara a futuros ejercicios se hará cumplimiento de lo anteriormente expresado. |
| Bestetik, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 32.7. artikulua aipatu behar da. Honako hau ezartzen du manuak: “*7. Erakunde enkargu-hartzaileek artikulu honekin bat eginez jasotzen duten enkargua gauzatzean egiten dituzten negozio juridikoei arau hauek ezarriko zaizkie:**a) Kontratua lege honen mende geratuko da, egokiak diren baldintzetan, kontratua egiten duen erakundearen izaeraren eta kontratu motaren eta balioaren arabera, eta, nolanahi ere, bitarteko propioa botere esleitzailea ez denean, lege honen hirugarren liburukiaren I. tituluan jasotzen diren arauak aplikatuko zaizkio kontratuari.**b) Bitarteko propioak hirugarrenekin kontrata ditzakeen prestazio partzialen zenbatekoak ez du gaindituko enkarguaren zenbatekoaren % 50. Ez dira prestazio partzialtzat hartuko bitarteko propioak beste enpresa batzuei erositakoak, prestazio nagusiaren zati autonomo eta bereizgarria ez diren hornidura edo zerbitzu laguntzaileak edo instrumentalak direnean horiek, prestazioa ekoizteko behar den prozesuaren zati izan arren.**Letra honetan ezartzen dena ez zaie aplikatuko bitarteko propioek emakida enkargatuta dutenekin egiten dituzten obra- edo zerbitzu-kontratuei. Halaber, letra hau ez da aplikatuko, zuzenbide publikoko erakundeak berariaz sortuz kudeatzen bada zerbitzu publikoa, ez eta kapital osoa titulartasun publikokoa duten zuzenbide pribatuko sozietateek kudeatzen badute ere.**Era berean, ez zaie aplikatuko Administrazio Publikorako zerbitzu informatikoak eta teknologikoak enkargatuta dituzten bitarteko propioekin egiten diren kontratuei, sareen eta sistemen lehiakortasuna, komunikagarritasuna eta segurtasuna nahiz informazioaren osotasuna, fidagarritasuna eta konfidentzialtasuna bermatzeko xedez egiten badira horiek.**Salbuespenez, kontratazioaren ehuneko hori gainditu ahalko da; beti ere, segurtasun-kontuetan, kontrol handiagoa behar duen prestazioaren izaeran edo azkartasuna eskatzen duten premiazko arrazoietan oinarritzen bada bitarteko propioari egindako enkargua. Enkarguaren formalizazio-agiriari erantsiko zaio inguruabar horiek betetzen direlako justifikazioa, eta dagokion kontratazio-plataformarekin batera argitaratuko da*”. | Por otro lado, debe hacerse mención al artículo 32.7 de la LCSP. Este precepto establece lo siguiente: “*7. A los negocios jurídicos que los entes destinatarios del encargo celebren en ejecución del encargo recibido de conformidad con el presente artículo, se le aplicarán las siguientes reglas:**a) El contrato quedará sometido a esta Ley, en los términos que sean procedentes, de acuerdo con la naturaleza de la entidad que los celebre y el tipo y valor estimado de los mismos y, en todo caso, cuando el medio propio no sea un poder adjudicador se le aplicarán las normas contenidas en el Título I del Libro Tercero de la presente Ley.**b) El importe de las prestaciones parciales que el medio propio pueda contratar con terceros no excederá del 50 por ciento de la cuantía del encargo. No se considerarán prestaciones parciales aquellas que el medio propio adquiera a otras empresas cuando se trate de suministros o servicios auxiliares o instrumentales que no constituyen una parte autónoma y diferenciable de la prestación principal, aunque sean parte del proceso necesario para producir dicha prestación.**No será aplicable lo establecido en esta letra a los contratos de obras que celebren los medios propios a los que se les haya encargado una concesión, ya sea de obras o de servicios. Igualmente no será de aplicación en los supuestos en los que la gestión del servicio público se efectúe mediante la creación de entidades de derecho público destinadas a este fin, ni a aquellos en que la misma se atribuya a una sociedad de derecho privado cuyo capital sea, en su totalidad, de titularidad pública.**Tampoco será aplicable a los contratos que celebren los medios propios a los que se les haya encargado la prestación de servicios informáticos y tecnológicos a la Administración Pública con el fin de garantizar la compatibilidad, la comunicabilidad y la seguridad de redes y sistemas, así como la integridad, fiabilidad y confidencialidad de la información.**Excepcionalmente podrá superarse dicho porcentaje de contratación siempre que el encargo al medio propio se base en razones de seguridad, en la naturaleza de la prestación que requiera un mayor control en la ejecución de la misma, o en razones de urgencia que demanden una mayor celeridad en su ejecución. La justificación de que concurren estas circunstancias se acompañará al documento de formalización del encargo y se publicará en la Plataforma de Contratación correspondiente conjuntamente con éste*”. |
| Hortaz, bitarteko propioak hirugarrenekin kontrata ditzakeen prestazio partzialen zenbatekoak enkarguaren zenbatekoaren % 50 ez gainditzea eskatzen da, salbu eta sareen eta sistemen lehiakortasuna, komunikagarritasuna eta segurtasuna nahiz informazioaren osotasuna, fidagarritasuna eta konfidentzialtasuna bermatzeko xedez enkargatzen baldin badira zerbitzu informatikoak eta teknologikoak, esku artean dugun kasuan gertatu den bezala. | Se requiere, por tanto, que el importe de las prestaciones parciales que el medio propio pueda contratar con terceros no exceda del 50% de la cuantía del encargo, salvo que se haya encargado la prestación de servicios informáticos y tecnológicos, con el fin de garantizar la compatibilidad, la comunicabilidad y la seguridad de las redes y sistemas, así como la integridad, fiabilidad y confidencialidad de la información. |
| Kasu honetan, beraz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 32.7.b) artikuluaren hirugarren zenbakian aurreikusten den salbuespena betetzen da; izan ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari zerbitzu informatikoak eta teknologikoak ematea dauka xedetzat EJIE SAri egin zaion enkarguak, sareen eta sistemen lehiakortasuna, komunikagarritasuna eta segurtasuna nahiz informazioaren osotasuna, fidagarritasuna eta konfidentzialtasuna bermatzeko xedez. | En el presente supuesto, se da cumplimiento a la salvedad prevista en el párrafo tercero de la letra b) del artículo 32.7 de la LCSP, ya que, el encargo a EJIE, SA tiene como objeto la prestación de servicios informáticos y tecnológicos a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, con el fin de garantizar la compatibilidad, la comunicabilidad y la seguridad de redes y sistemas, así como la integridad, fiabilidad y confidencialidad de la información. |
| Azken artikulu horrekin bat etorrita, Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Kontratazioaren araubidea ezartzekoa den uztailaren 27ko 116/2016 Dekretuak hauxe ezartzen du 60. artikuluan: Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoaren eremuan nahitaez bete beharreko enkarguen hartzaile izateko ezarrita dauden lege-baldintzak betetzen dituzten erakundeek aldez aurretik eskuratu behar dutela Administrazio Orokor edo Instituzionalaren bitarteko propio eta zerbitzu tekniko izatearen berariazko adierazpena. Bestalde, dekretu horretako 62. artikuluak ezartzen du bitarteko propio eta zerbitzu tekniko izaera duten erakundeek enkargatzen dituzten lanak eta jarduerak egiteko betebeharra dutela erakunde instrumentalek. 63. artikuluaren arabera, gauzatu beharreko prestazioen zenbatekoa zehazteko, sailaren organo eskudunak edo bitarteko propioa eta zerbitzu teknikoa atxikita daukan erakundeko organo eskudunak aldez aurretik onartutako tarifak hartuko dira aintzat. | De acuerdo con este último, el artículo 60 del Decreto 116/2016, de 27 de julio, sobre el régimen de la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi dispone que, en el ámbito del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, las entidades que reúnan los requisitos legalmente establecidos para ser destinatarias de encargos de ejecución obligadora, deberán obtener previamente el reconocimiento expreso de su carácter de medio propio y servicio técnico de la Administración General o Institucional. Por otra parte, el artículo 62 de dicho Decreto señala que un medio propio o servicio técnico, está obligado a realizar los trabajos y actividades que le sean encargados por aquellas entidades de las que tengan dicha condición, y según el artículo 63, el importe de las prestaciones a ejecutar se determinará conforme a tarifas previamente aprobadas por el órgano competente del Departamento o Entidad a la que esté adscrito dicho medio propio o servicio técnico. |
| Ekonomia eta Ogasun Sailak proposatuta, otsailaren 1eko 60/1982 Dekretuak onartzen ditu Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea–Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA izeneko sozietatearen estatutuak (dekretu horrek EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA – SOCIEDAD INFORMÁTICA DEL GOBIERNO VASCO SA merkataritzako erakunde anonimoa eratzekoa da). Dekretu horretako 1. artikuluko 3. zenbakian ezartzen da Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eta haren kapital sozialean parte hartzen duten gainerako erakundeen, erakunde autonomoen eta haien mende dauden gainerako erakunde publikoen berezko baliabide instrumentala eta zerbitzu teknikoa dela. Otsailaren 3ko 20/2009 Dekretuak sozietatearen estatutuak aldatzen ditu (dekretu horrek Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea–Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA sozietate publikoaren estatutuak aldatzekoa da), eta aldaketa horren bitartez sartu zen arestian aipatu den artikulua. | El apartado 3 del artículo 1 de los estatutos sociales de Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea-Sociedad Informática del Gobierno Vasco, S.A., aprobados mediante Decreto 60/1982, de 1 de febrero, a propuesta del Departamento de Economía y Hacienda, sobre constitución de la Entidad Mercantil Anónima EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA – SOCIEDAD INFORMÁTICA DEL GOBIERNO VASCO, S.A., señala que dicha sociedad tiene la condición de medio propio instrumental y servicio técnico de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y de las demás entidades que participen en su capital social, así como de los organismos autónomos y demás entes públicos de ellas dependientes. Dicho artículo fue introducido a través de la modificación efectuada en dichos estatutos sociales por el Decreto 20/2009, de 3 de febrero, de modificación de estatutos sociales de la Sociedad Pública Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea-Sociedad Informática del Gobierno Vasco, S.A. |
| Beraz, Administrazioak EJIE SA sozietate publikoarekin izaten dituen zerbitzu- eta ekonomia-harremanak egituratzeko tresna da 35/1997 Dekretuan eta sozietatearen estatutuetan «kudeaketa-gomendioa» esaten zaiona eta kontratu publikoak arautzen dituen azkeneko araudian «berezko baliabideei egindako enkargua» esaten zaiona. | Por lo que la denominada encomienda de gestión en el Decreto 35/1997 y en los estatutos sociales y encargo a medios propios en la normativa más reciente reguladora de los contratos públicos constituye el instrumento que ha de articular las relaciones de servicio y económicas de la Administración con la sociedad pública EJIE, S.A. |
| Aurrekoari jarraikiz, honako klausula hauek bete beharko dira Enkarguan: | En su virtud, este Encargo se regirá por las siguientes: |
| **KLAUSULAK** | **CLÁUSULAS** |
| **LEHENENGOA.- XEDEA**  | **PRIMERA.- OBJETO**  |
| Hauxe da Enkargu honen xedea: Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea–Sociedad Informática del Gobierno Vasco SAk —aurrerantzean, EJIE— Segurtasun Sailari Euskal Autonomia Erkidegoaren hauteskunde webgunearen kudeaketa eta mantentze zerbitzuak ematea , zeren 2019ko azaroaren 10ean Hauteskunde Orokorren errepikapena egongo baita.  | El presente encargo tiene por objeto que Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea-Sociedad Informática del Gobierno Vasco, S.A. (en adelante, EJIE) preste al Departamento de Seguridad los servicios de gestión y mantenimiento del contenido de la web electoral de la CAE con motivo de la repetición de las elecciones Generales del próximo 10 de noviembre de 2019. |
| **BIGARRENA.- PRESTAZIOAK** | **SEGUNDA.- PRESTACIONES** |
| Enkarguaren xedea betetzeko, honako prestazio hauek eman behar dira:* 2019ko azaroaren 10ean izango diren Hauteskunde Orokorretarako webgunea.
* Barne Ministerioak fitxategiak deskargatzeko eremuan emandako sarbidearen bidez lortutako behin-behineko emaitzak tratatu eta xml formatura bihurtu.
* 2019ko azaroaren 11ko 08:00ak baino lehen behin-behineko emaitzen xml-ak Hautesbil aplikazioan kargatzea emaitzak kargatzeko modulua erabilita.
* 2019ko azaroaren 10eko Hauteskunde Orokorren egunaren biharamunean behin-behineko emaitzen txostena egitea eta goizeko 08:00ak baino lehen webgunean argitaratzea pdf formatuan.
* Azaroaren 10eko Hauteskunde Orokorretako zenbaketa orokorraren ostean behin betiko emaitzen txostena egin eta webgunean argitaratu pdf formatuan.
 | El objeto del encargo comprende las siguientes prestaciones:* Web de elecciones Generales de 10 de noviembre de 2019.
* Tratamiento y conversión a xml de los resultados provisionales obtenidos de la zona de descarga de ficheros mediante el acceso facilitado por el Ministerio de Interior.
* Carga de los xml de resultados provisionales en el módulo de carga de resultados de la aplicación Hautesbil antes de las 08.00 del día 11 de noviembre de 2019.
* Elaborar y publicar en la web antes de las 08:00 del 11 de noviembre, el informe de resultados provisionales de las elecciones Generales del 10 de noviembre de 2019 en formato pdf.
* Tras el escrutinio general, elaborar y publicar en la web el informe de resultados definitivos de las elecciones Generales del 10 de noviembre en formato pdf.
 |
| **HIRUGARRENA.- GAINBEGIRATZEA, KONTROLA ETA JARRAIPENA** | **TERCERA.- SUPERVISIÓN, CONTROL Y SEGUIMIENTO** |
| Ikuskapena Araubide Juridikoaren, Zerbitzuen eta Hauteskunde Prozesuenzuzendaritzako Oscar González Ochoak egiaztatuko du.Horretarako, EJIEk txosten bat bidali beharko dio enkargua amaitutakoan. Bertan honako eduki hauek bilduko dira, gutxienez: | La supervisión será realizada por Oscar González Ochoa, de la Dirección de Régimen Jurídico, Servicios y Procesos Electorales.Con tal motivo, EJIE deberá remitir un informe al finalizar el encargo en el que, como mínimo, se recoja el siguiente contenido: |
| Egin beharreko ataza, planifikatutako ordu kopurua, egindako orduak eta atazan parte hartu dutenen profilak. | La tarea a realizar, las horas estimadas, las horas realizadas y los perfiles que han intervenido en la tarea. |
| Enkargua amaitu ostean jarraipen bilera egingo da EJIEko Proiektu ardunadurarekin eta hark beharrezkotzat jotzen dituenekin. | Se realizará una reunión de seguimiento con el responsable del proyecto de EJIE y con las personas que se considere necesarias, al finalizar el encargo. |
|  |  |
| **LAUGARRENA.- PREZIOA ETA ORDAINTZEKO MODUA** | **CUARTA.- PRECIO Y MODO DE PAGO** |
| Enkarguaren prezioa guztira **13.208,94** €koa da, eta Segurtasun Sailak EJIEri ordainduko dio, organo kudeatzailearen bitartez, hau da, Araubide Juridikoaren, Zerbitzuen eta Hauteskunde Prozesuen Zuzendaritzaren bitartez. Ordainketa transferentzia bidez egingo da, behin faktura bakarra aurkeztuta enkargua amaitzean Ordaindu aurretik, ontzat eman beharko zaio aldi horretako egikaritze-txostenari. | El precio del encargo asciende a un total de **13.208,94** € que será abonado a EJIE por el Departamento de Seguridad, a través de su órgano gestor, la Dirección de Régimen Jurídico, Servicios y Procesos Electorales, mediante transferencia, previa presentación de una única factura al finalizar el encargo. |
| Prezio hori ezartzeko, Informatika eta Telekomunikazioetako zuzendariak 2017ko maiatzaren 24ko ebazpenean ezartzen dituen tarifak aplikatuko dira. Ebazpen horretan onartzen dira EJIE SAri egin ahal zaizkien enkarguetan aplikatu behar diren tarifak. 2019ko irailean argitaratu zen indarrean dauden tarifen eranskina. | Dicho precio resulta de la aplicación de las tarifas fijadas por la Resolución de 24 de mayo de 2017, del Director de Informática y Telecomunicaciones, aprobando las tarifas a aplicar en los respectivos Encargos que se puedan realizar a la Sociedad Pública EJIE, S.A., Anexo de tarifas vigentes publicadas en septiembre de 2019. |
| Zenbateko hori egokitzat jotzen da enkargu honetako lanak egiteko, eta kontzeptuen banaketa hauxe da: | La distribución de esta imputación, que se considera adecuada para acometer los trabajos objeto de este encargo es la siguiente: |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Perfil** | **Tarifa**  | **Horas** | **Importe**  |
| Proiektu arduraduna / kontsultorea | 69,00 € | 50 | 3.450,00 € |
| Responsable Proyecto/ Consultor |
| Analisi programatzailea | 50,99 € | 65 | 3.314,35 € |
| Analista Programador |
| Programatzailea | 46,37 € | 70 | 3.245,90 € |
| Programador |
| Mantentzeko teknikaria | 39,49 € | 81 | 3.198,69 € |
| Técnico Mantenimiento |
| **GUZTIRA** |  | **266** | **13.208,94 €** |
| **TOTAL** |

|  |  |
| --- | --- |
| Edonola ere, eskainitako zerbitzuen ondoriozko fakturetan zehaztuko den prezioa tarifa onartuen eta argitaratuen araberakoa izango da. Honako hauek dira prezioak egozteko aurrekontu-partidak: | En cualquier caso, las facturas a girar por las prestaciones realizadas fijarán su precio con respecto a las tarifas aprobadas y publicadas en ese momento y se imputarán a las siguientes partidas presupuestarias: |
| 19.0.1.11.12.0200.1.238.80.46111.001/L | 19.0.1.11.12.0200.1.238.80.46111.001/L |
| **BOSGARRENA.- ERAGINKORTASUNA** | **QUINTA.- EFICACIA** |
| Enkargu honek ondorioak izango ditu EJIEri jakinarazi eta hurrengo egunetik 2019ko abenduaren 31ra arte. | El presente encargo desplegará sus efectos desde el día siguiente al de su notificación a EJIE hasta el 31 de diciembre de 2019. |
| Hala eta guztiz ere, eraginkortasuna automatikoki zabalduko da egun horretatik aurrera, enkarguaren xedea osorik bete ez bada, betiere, agindutako prestazioen kostuei aurre egiteko kreditu egokia eta nahikoa badago, eta organo eskudunak bestela erabakitzen ez badu. | No obstante lo anterior, la eficacia se extenderá de forma automática más allá de tal fecha si no se ha cumplido por completo el objeto del encargo, siempre que exista crédito adecuado y suficiente para hacer frente a los costes de las prestaciones comprendidas en aquél y el órgano competente no decida lo contrario. |
| **SEIGARRENA.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN BABESA** | **SEXTA.- CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS** |
| EJIEk konfidentzialtasuna gorde, bermatu eta betearaziko du, baita segurtasun-neurriak ere, lan honen karietara erabiliko edo eskuratuko dituen sistemei eta informazioari dagokionez, zehazki, 2016/679 (EB) Erregelamenduak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, eta indarrean dagoen Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko gainontzeko legeriak ezarritakoa betez. | EJIE asume, es garante y se obliga, a la total confidencialidad y cumplimiento en materia de seguridad y confidencialidad respecto a los sistemas y/o información a los que tenga acceso por razón de este trabajo, de acuerdo con Reglamento (UE) 2016/679 Del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 y el resto de legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.. |
|  |  |
| Digitalki sinatutako dokumentua | Documento firmado digitalmente |
| **M. Guadalupe Camino García** |
| Kudeaketa Ekonomikoaren eta Baliabide Orokorren zuzendariaSegurtasun Saila |
|  |